El Reino de Cerca
المملكة عن قرب

Boletín cuatrimestral de la Embajada del Reino de Arabia Saudita en La Habana
نشرة تصدر كل أربعة أشهر عن سفارة المملكة العربية السعودية في هافانا
Septiembre-Diciembre 2013 / سبتمبر - ديسمبر ٢٠١٣

En este número

في هذا العدد



Sede de la Embajada del Custodio de los Dos Recintos Sagrados (La Habana)
مبنى سفارة خادم الحرمين الشريفين (هافانا)

Número 1, Año 2013 / العدد الأول، عام ٢٠١٣

Una nueva etapa y un futuro promisorio

خطوة جديدة ومستقبل واعد

En el nombre de Dios comenzamos y a Él nos encomendamos…

La apertura de la Embajada del Reino de Arabia Saudita en la capital, La Habana, a principios de abril de 2011, como parte íntegra de las disposiciones de la sabia Dirección del Reino, encabezada por el Custodio de los Dos Recintos Sagrados y el Príncipe Heredero; confirma el deseo sincero de construir puentes de cooperación con todos los amigos del Reino en el mundo y se enmarca en el contexto de la visión del Custodio de los Dos Recintos Sagrados, el Rey Abdullah Bin Abdulaziz, que implican la realización de esfuerzos encaminados a complementar aquellos ejecutados por otros hermanos árabes en este ámbito, en aras de lograr un mayor acercamiento entre el pueblo cubano y los pueblos árabes en general y entre los pueblos de Cuba y Arabia Saudita en particular, y para lo cual se ha colocado ya la piedra angular.

Sabíamos desde el principio que la experiencia no resultaría fácil, teniendo en cuenta diversos factores, tales como la distancia geográfica que separa ambas regiones, la diferencia cultural, idiomática y de costumbres y tradiciones; y más importante aún, el papel que desempeñan medios ajenos en reflejar o distorsionar la realidad de cada uno de nuestros países.

Si la apertura de la Embajada del Reino en la República de Cuba hace ya dos años, la participación de nuestro país por primera vez en la Feria Internacional del Libro de la Habana y el intercambio de visitas de alto nivel entre los dos países, del que emanaron diversas esferas de colaboración, constituyen indicadores importantes en la consecución del objetivo antes mencionado; la publicación de este boletín cada cuatro meses, cuya primera edición coincide con la celebración del 83 aniversario del Día Nacional del Reino, que tendrá lugar el 23 de septiembre del año 2013, para reflejar la realidad de nuestro país y destacar el impulso que se ha logrado en las relaciones bilaterales entre el Reino y la República de Cuba, tiene como objetivo dar a conocer un país al que Dios bendijo con abundante riqueza espiritual y material. Esperamos que este paso sea bien acogido por los interesados en conocer nuestro país a partir de fuentes fiables, y que sirva de guía cuyos resultados satisfagan las expectativas de todos.

Saeed Hassan Aljomae
Embajador del Reino de Arabia Saudita
en la República de Cuba



Excmo. Sr. Saeed Hassan Aljomae,
Embajador del Reino en Cuba
الأستاذ/ سعيد حسن الجميع، سفير المملكة لدى كوبا

بسم الله نبدأ وبه نستعين...

إن افتتاح سفارة للمملكة العربية السعودية في العاصمة هافانا، في أوائل شهر أبريل من عام ٢٠١١ يأتي ضمن توجهات القيادة الحكيمة في المملكة، وعلى رأسها خادم الحرمين الشريفين وولي عهده الأمين "حفظهما الله"، وتأكيداً للرغبة الصادقة في مد جسور التعاون مع جميع أصدقاء المملكة في العالم، كما يأتي ضمن رؤية خادم الحرمين الشريفين، الملك عبدالله بن عبدالعزيز، ببذل جهود تكمّل مساعي أشقاء عرب في هذا المجال لتحقيق تعارف أكبر بين الشعب الكوبي والشعوب العربية عامة، وبوضع حجر الأساس لخصوصية في هذا التعارف بين شعبي البلدين، كوبا والمملكة العربية السعودية.

كنّا على إدراك منذ البداية بأن خوض التجربة ليس بالأمر اليسير، مع الأخذ بعين الاعتبار عوامل عديدة، بينها المسافة الجغرافية التي تفصل بين المنطقتين واختلاف ثقافتيهما ولغتيهما وعاداتهما وتقليدهما؛ والأهم من ذلك، الدور الذي تلعبه أوساط غريبة في التعريف بواقع كل واحد من بلداننا أو في تشويه هذا الواقع.

وإذا كان افتتاح سفارة المملكة لدى جمهورية كوبا قبل سنتين من اليوم، ومشاركة بلدنا للمرة الأولى في معرض هافانا الدولي للكتاب والزيارات الرسمية رفيعة المستوى المتبادلة بين البلدين، والتي نمّت عنها أوجه تعاون متعددة، تشكل إشارات هامة في تحقيق الهدف المذكور، فإن إصدار نشرة كل أربعة أشهر، يتزامن ظهور العدد الأول منها مع اليوم الوطني الثالث والثمانين للمملكة، والذي يوافق الثالث والعشرون من شهر سبتمبر ٢٠١٣، ليعكس واقع بلدنا وتسلّط الضوء على الزخم الذي تحقق في العلاقات الثنائية بين المملكة وجمهورية كوبا، ويهدف إلى التعرف على بقعة منّ الله عليها بوافر خيره الروحي والماديّ، هو خطوة نأمل أن تلقى الترحيب بين المهتمين بالتعرف على بلدنا انطلاقاً من مصادر موثوقة؛ ليكون في ذلك دليلاً مرشداً يفضي إلى نتيجة تلبي آمال الجميع.

سعيد حسن الجميع
سفير المملكة العربية السعودية لدى جمهورية كوبا

Arabia Saudita inaugura la sede permanente de su embajada en La Habana

افتتاح المقر الدائم لسفارة المملكة العربية السعودية في هافانا

Su Alteza el Príncipe Khalid Bin Saud Bin Khalid Al-Saud, Asistente del Ministro de Asuntos Exteriores, realizó una visita oficial a Cuba del 25 al 27 de febrero al frente de una delegación del Reino, durante la cual inauguró la nueva sede de la embajada del Custodio de los Dos Recintos Sagrados en La Habana.

Asistieron a la ceremonia de la apertura de la sede diplomática el titular de Relaciones Exteriores de Cuba, Sr. Bruno Rodríguez Parrilla, y otros funcionarios de su ministerio, así como representantes del cuerpo diplomático árabe e islámico acreditado en Cuba.

Para dar inicio a la actividad, se escucharon los himnos nacionales de ambos países y, acto seguido, fue izada la bandera del Reino de Arabia Saudita.

Al dirigirse a los presentes, Su Alteza subrayó las estrechas relaciones existentes entre las dos naciones y ponderó los esfuerzos realizados por el gobierno de Cuba en aras de facilitar el trabajo de la embajada.

Seguidamente intervinieron el vicecanciller cubano, Sr. Rogelio Sierra Díaz, y el embajador saudita en La Habana, Excelentísimo Sr. Saeed Hassan Aljomae.

Durante esta visita, Su Alteza también encabezó la delegación oficial del Reino a la Tercera Sesión del Mecanismo de Consultas Políticas entre las cancillerías de ambos países, celebrada en la sede del Ministerio de Relaciones Exteriores de Cuba.



Su Alteza Real, el Príncipe Khalid Bin Saud y el Canciller Bruno Rodríguez en la ceremonia de inauguración

سمو الأمير خالد بن سعود ووزير الخارجية، برونو رودريغيز في حفل الافتتاح الرسمي

قام سمو مساعد وزير الخارجية الأمير خالد بن سعود بن خالد بزيارة رسمية لجمهورية كوبا على رأس وفد من المملكة خلال الفترة من ٢٥-٢٧ فبراير، افتتح خلالها المقر الجديد لسفارة خادم الحرمين الشريفين في هافانا.

حضر مراسم هذا الافتتاح معالي وزير خارجية جمهورية كوبا السيد/ برونو رودريغيز باريا ومسئولون من وزارة الخارجية وأعضاء السلك الدبلوماسي العربي والإسلامي المعتمد لدى كوبا.

عُزف في بداية الحفل السلامان الملكي والجمهوري، ثم رُفع علم المملكة وألقى سموه كلمة أكد فيها على متانة العلاقات السعودية-الكوبية، وأثنى على الجهود التي بذلتها الحكومة الكوبية لتسهيل عمل السفارة. وتبعه في توجيه كلمة للحضور كل من نائب وزير الخارجية السيد/ روخيليو سيرّا دياز، وسفير خادم الحرمين الشريفين لدى كوبا الأستاذ/ سعيد حسن الجميع.

كما ترأس صاحب السمو خلال زيارته وفد المملكة في اجتماعات الدورة الثالثة للمشاورات السياسية بين وزارتي خارجية البلدين والذي عقد في مقر وزارة الخارجية الكوبية.



Su Alteza Real, el Príncipe Khalid Bin Saud y el Canciller Bruno Rodríguez izan la bandera en la ceremonia de inauguración

يقوم كل من صاحب السمو الملكي، الأمير خالد بن سعود ومعالي وزير الخارجية، برونو رودريغيز، برفع العلم خلال حفل افتتاح المقر الدائم

Encuentros de trabajo sostenidos por Su Alteza Real, el Príncipe Khalid Bin Saud durante su visita oficial a la República de Cuba del 25 al 27 de febrero de 2013

لقاءات سمو مساعد وزير الخارجية الأمير خالد بن سعود خلال زيارته الرسمية إلى كوبا للفترة من ٢٥-٢٧ فبراير ٢٠١٣



Entrevista con Ricardo Cabrisas, Vicepresidente de la República de Cuba
لقاء سموه والوفد المرافق مع معالي السيد/ ريكاردو كابريساس، نائب رئيس جمهورية كوبا



Encuentro con el Canciller cubano
لقاء سموه مع معالي وزير الخارجية الكوبي



Encuentro con el Ministro de Comercio Exterior
لقاء سموه مع معالي وزير التجارة الخارجية الكوبي

Noticias del Reino / أخبار المملكة



El Custodio de los Dos Recintos Sagrados, el Rey Abdullah Bin Abdulaziz Al-Saud, envió un mensaje de felicitación al presidente de la República de Turquía, Abdullah Gül, en ocasión del "Día de la Victoria" que celebra este país.
En nombre del pueblo y el gobierno del Reino, y en el suyo propio, el Rey expresó sus más sinceras congratulaciones y mejores votos por la salud y felicidad del mandatario, así como por el continuo progreso y prosperidad de su pueblo y gobierno.

بعث خادم الحرمين الشريفين الملك عبداللہ بن عبدالعزيز آل سعود برقية تهنئة لفخامة الرئيس عبدالله غل رئيس الجمهورية التركية بمناسبة ذكرى يوم النصر لبلاده.

وأعرب الملك باسمه واسم شعب وحكومة المملكة عن أصدق التهاني وأطيب التمنيات بالصحة والسعادة لفخامته، ولحكومة وشعب الجمهورية التركية الشقيق اطراد التقدم والازدهار.

كما بعث صاحب السمو الملكي الأمير سلمان بن عبدالعزيز آل سعود ولي العهد نائب رئيس مجلس الوزراء وزير الدفاع برقية تهنئة لفخامة الرئيس عبدالله غل رئيس الجمهورية التركية بمناسبة ذكرى يوم النصر لبلاده.

¡Bien merecido, campeón!

En representación del Custodio de los Dos Recintos Sagrados, el Rey Abdullah Bin Abdulaziz Al-Saud, el segundo vicepresidente del Consejo de Ministros, Asesor y Enviado Especial del Custodio de los Dos Recintos Sagrados, Su Alteza Real el Príncipe Mokren Bin Abdulaziz Al-Saud, condecoró al campeón mundial del Rally Automovilístico de Desierto, categoría T3, Yasser Bin Hamad Bin Seedán, con la distinción "Rey Abdulaziz" de primer grado.



تستاهل يا بطل!

نيابة عن خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز آل سعود حفظه الله، قلد صاحب السمو الملكي الأمير مقرن بن عبدالعزيز آل سعود النائب الثاني لرئيس مجلس الوزراء المستشار والمبعوث الخاص لخادم الحرمين الشريفين، بطل العالم للراليات الصحراوية «فئة سيارات T3» ياسر بن حمد بن سعيدان وسام الملك عبدالعزيز من الدرجة الأولى، ونوه سمو النائب الثاني خلال استقباله صباح أمس لياسر بن سعيدان في الديوان الملكي بقصر السلام في جدة، بالمستويات التي قدمها ابن سعيدان خلال مشاركاته المختلفة في المحافل المحلية والعالمية.

Recibe Su Alteza Real Ministro de Asuntos Exteriores al Vice Premier de Bahrein

Su Alteza Real, el Ministro de Asuntos Exteriores, Príncipe Saud Al-Faisal, recibió en su Palacio de residencia en Jedda al Vice Premier del Reino de Bahrein, Su alteza Jeque Mohamed Bin Mubarak Al-Khalifa, y la delegación que lo acompaña en presencia del vicecanciller, Su Alteza Real el Príncipe Abdulaziz Bin Abdullah Bin Abdulaziz.

Durante el encuentro se trataron asuntos de interés bilateral y los últimos acontecimientos relacionados con la situación en Siria.



استقبل صاحب السمو الملكي الأمير سعود الفيصل وزير الخارجية بقصر سموه في جدة اليوم سمو الشيخ محمد بن مبارك آل خليفة نائب رئيس مجلس الوزراء في مملكة البحرين والوفد المرافق له بحضور صاحب السمو الملكي الأمير عبدالعزيز بن عبدالله بن عبدالعزيز نائب وزير الخارجية.
وجرى خلال الاستقبال بحث القضايا التي تهم البلدين الشقيقين وآخر التطورات في الملف السوري.

Relaciones Bilaterales / العلاقات الثنائية

Visita a Cuba del Ministro de Salud del Reino de Arabia Saudita

زيارة وزير صحة المملكة العربية السعودية لكوبا

Dr. Abdullah Al-Rabeeah, Ministro de Salud de Arabia Saudita
معالي الدكتور / عبد الله عبد العزيز محمد الربيعة، وزير الصحة في المملكة



Cumplimentando la invitación formulada por el Ministro de Salud Pública de Cuba, Dr. Roberto Morales Ojeda, el Excmo. Dr. Abdullah Abdulaziz Mohammed Al-Rabeeah, Ministro de Salud de Arabia Saudita realizó una visita oficial a Cuba, del 3 al 6 de marzo de 2013.

Esta visita se enmarca en el interés del Reino por conocer de primera mano la experiencia cubana en el sector de la salud, y para explorar las posibilidades de cooperación bilateral en esta área tan importante.

El Dr. Al-Rabeeah visitó varios lugares de interés científico tales como el Hospital Clínico Quirúrgico "Hermanos Ameijeiras", el Instituto Cubano de Oftalmología "Ramón Pando Ferrer", el Centro Internacional de Restauración Neurológica CIREN, el Instituto de Cardiología y Cirugía Cardiovascular, el Complejo Científico Ortopédico Internacional "Frank País" y el Centro de Ingeniería Genética y Biotecnología, a la par que sostuvo encuentros con altos funcionarios del Ministerio de Salud Pública y otras autoridades del gobierno cubano.

La delegación del Reino de Arabia Saudita estuvo integrada además por el Viceministro de Planificación y Desarrollo del Ministerio de Salud, el Dr. Mohammed Hamza Khoshaim, y los asistentes para Asuntos de Hospitales y Atención Primaria de Salud, los doctores Aqeel Bin Mohammed Al-Ghamdi y Mohammed Bin Omar Basulaiman, respectivamente, así como por otros funcionarios del gobierno.

En ese sentido el pasado 23 de junio se rubricó un acuerdo de colaboración entre los ministerios de salud de ambas naciones en la capital Riad, para comenzar a enviar profesionales cubanos al Reino. La firma de dicho acuerdo se realizó por parte del Asistente para Asuntos de Hospitales y Atención Primaria de Salud, el Dr. Aqeel Bin Mohammed Al-Ghamdi y por el embajador cubano en Riad.

قام معالي الدكتور عبدالله عبدالعزيز محمد الربيعة، وزير الصحة في المملكة العربية السعودية، بزيارة رسمية إلى كوبا في الفترة من ٣ إلى ٦ مارس ٢٠١٣، وذلك تلبية لدعوة من وزير الصحة العامة في كوبا، الدكتور روبيرتو مورائيس أوخيدا.

وتأتي هذه الزيارة ضمن إطار اهتمام المملكة بالاطلاع على التجربة الكوبية في المجال الصحي واستكشاف إمكانيات التعاون الثنائي في هذا المجال الهام.

زار معالي الدكتور الربيعة عدة مراكز علمية مثل المستشفى السريري الجراحي "هيرمانوس أميخيراس" والمعهد الكوبي لطب العيون "رامون باندو فيرير" والمركز الدولي لإعادة تأهيل الأعصاب (CIREN)، ومعهد أمراض وجراحة القلب والأوعية الدموية، والمجمع العلمي الدولي للعظام "فرانك باييس" ومركز الهندسة الوراثية والتكنولوجيا الحيوية. وفي الوقت نفسه أجرى لقاءات مع كبار المسئولين في وزارة الصحة ومسئولين آخرين من الحكومة الكوبية.

وكان من ضمن أعضاء الوفد السعودي نائب وزير التخطيط والتنمية في وزارة الصحة، الدكتور/ محمد حمزة خشيم، والمساعدان لشؤون المستشفيات والرعاية الصحية الأولية، الدكتور/ عقيل الغامدي والدكتور محمد باسليمان، فضلاً عن مسئولين حكوميين آخرين.

وفي الثالث والعشرون من يونيو وقعت وزارتا الصحة لكل من المملكة وكوبا في العاصمة الرياض اتفاقية التعاون من أجل البدء بإرسال مهنيين كوبيين إلى المملكة، وقام بتوقيع هذه الاتفاقية كل من وكيل وزارة الصحة المساعد لشؤون المستشفيات، دكتور/ عقيل الغامدي وسفير كوبا لدى المملكة.

Relaciones Bilaterales / العلاقات الثنائية

Cuba recibe nuevo préstamo del Fondo Saudita para el Desarrollo

كوبا تتلقى قرضاً جديداً من "الصندوق السعودي للتنمية"

Cuba y el Fondo Saudita para el Desarrollo rubricaron un acuerdo mediante el cual la Isla recibirá un nuevo préstamo por 30 millones de dólares, dirigido a financiar un proyecto de rehabilitación de la red hidráulica en La Habana.

El documento fue firmado en La Habana por el titular de Finanzas de Arabia Saudita, Ibrahim Abdulaziz Al-Assaf, y el ministro de Comercio Exterior e Inversión Extranjera, Rodrigo Malmierca.

“No es la primera vez que Arabia Saudita, un país amigo, nos brinda este tipo de colaboración. Ya desde el año 2010 se viene ejecutando otro proyecto que beneficia al sector de la salud”, expresó el titular cubano.

Malmierca también manifestó su satisfacción por la visita de Al-Assaf y calificó el acuerdo como un nuevo paso en el desarrollo de las relaciones bilaterales, basadas -dijo- en la amistad y el respeto.

Asimismo, agradeció el trabajo realizado por los colaboradores sauditas, especialmente los expertos del Fondo.

“Les puedo asegurar que estos recursos van a ser utilizados con gran seriedad en beneficio directo de la población de nuestra capital”, acotó.

Por su parte, Al-Assaf sostuvo que el acuerdo suscrito, y uno anterior, están relacionados con los intereses específicos del Fondo Saudita, el cual también dirige. “Están vinculados al desarrollo económico-social y de infraestructura, los cuales redundarán en beneficios para la población”, apuntó.

A su vez, expuso su deseo de que se puedan firmar otros convenios para ampliar la colaboración, a fin de extenderla a otros sectores, especialmente en el campo de la inversión y el comercio.

En un aparte con la prensa, Al-Assaf explicó que las relaciones entre Cuba y su país comenzaron a desarrollarse recientemente, pero a un ritmo muy acelerado.

“Hay muchos campos en los que estamos colaborando y muchos más para desarrollar. Esta visita coadyuvará al desarrollo de las relaciones entre ambos países”, señaló.

El Fondo Saudita, creado en 1974, ha contribuido con la financiación de iniciativas de desarrollo en 80 naciones, entre ellas Cuba, que en 2010 recibió un primer préstamo para rehabilitar y equipar un grupo de hospitales maternos de la isla.



Doctor Ibrahim Abdulaziz Al-Assaf, Ministro de Finanzas de Arabia Saudita
معالى الدكتور ابراهيم عبدالعزيز العسّاف، وزير مالية المملكة

وقّعت كوبا و"الصندوق السعودي للتنمية" اتفاقاً يتم بموجبه تقديم قرضاً جديداً بقيمة ٣٠ مليون دولار هدفه تمويل مشروع إعادة تأهيل شبكة المياه في هافانا.

وقام بتوقيع الوثيقة في العاصمة هافانا كل من وزير مالية المملكة العربية السعودية، إبراهيم عبد العزيز العسّاف، ووزير التجارة الخارجية والاستثمار الأجنبي، رودريغو مالميركا.

وقال الوزير الكوبي: "ليست هذه المرة الأولى التي تقدّم لنا المملكة العربية السعودية، البلد الصديق، هذا النوع من المساعدة. فمنذ عام ٢٠١٠ يجري تنفيذ مشروع آخر يستفيد منه قطاع الصحة".

كما عبّر مالميركا عن ارتياحه لزيارة العسّاف، ووصف الاتفاق بأنه خطوة جديدة في طريق تطوير العلاقات، القائمة على أساس الصداقة والاحترام.

وتوجه بالشكر على العمل الذي قام به المتعاونون السعوديون، وخاصة منهم خبراء الصندوق.

وزاد: "أستطيع أن أؤكد لكم أنه سيتم استخدام هذه الموارد بجدّية بالغة بما فيه فائدة مباشرة لسكان عاصمتنا".

أما العسّاف فقد أكد بأن الاتفاق الموقع وآخر سابق هما على صلة بالأهداف المحددة "للصندوق السعودي للتنمية"، الذي يترأسه أيضاً. إنهما على صلة بالتنمية الاقتصادية الاجتماعية وبتطوير البنية التحتية، وبالتالي فإنهما مفيدين للمواطنين.

كما عبّر عن رغبته في أن يتم التمكن من توقيع اتفاقيات أخرى لتوسيع التعاون، وصولاً لشملها قطاعات أخرى، خاصة في مجال الاستثمار والتجارة.

وفي محادثة جانبية مع الصحافة، شرح العسّاف بأن العلاقات بين كوبا وبلاده قد بدأت تطورها في موعد حديث العهد، ولكن بوتيرة متسارعة جداً.

وأضاف: "هناك مجالات كثيرة نستطيع التعاون فيها، وأكثر منها من أجل التنمية. وستساعد هذه الزيارة على تطوير العلاقات بين البلدين.

يذكر أن "الصندوق السعودي للتنمية"، الذي تأسس عام ١٩٧٤، قد ساهم في تمويل مشاريع تنموية في ثمانين بلداً، من بينها كوبا، التي تلقت في عام ٢٠١٠ قرضاً أول من أجل إعادة تأهيل عدد من مستشفيات العناية بالأم والطفل وتجهيزها.

Noticias de Cuba / أخبار كوبا



Raúl Castro: "Orden, disciplina y exigencia en la sociedad cubana, premisa imprescindible para consolidar el avance de la actualización del modelo económico..."

En su discurso de clausura del 1er Período Ordinario de Sesiones de la VIII Legislatura de la Asamblea Nacional, el Presidente de los Consejos de Estado y de Ministros de la República de Cuba, General de Ejército Raúl Castro Ruz, afirmó:

"Como ya fue divulgado, el Producto Interno Bruto (P.I.B) creció un 2,3 por ciento, que sin llegar a lo planificado, supera en dos décimas el alcanzado en el primer semestre del año pasado. Cierto es que todavía el comportamiento del P.I.B no se nota en la economía de la familia cubana promedio."

"Del mismo modo, apoyaremos decididamente la creación de cooperativas no agropecuarias, las cuales, de conjunto con el continuado despliegue del trabajo por cuenta propia, facilitarán liberar al Estado de actividades productivas y de servicios no fundamentales y concentrarse en el programa de desarrollo a largo plazo."

"Tal y como les expresé a ustedes el 24 de febrero pasado en la Sesión de Constitución de la actual Legislatura del Parlamento, ocasión en la que contamos con la presencia del compañero Fidel, quien expresó, cito: ´*la gran batalla que se impone es la necesidad de una lucha enérgica y sin tregua contra los malos hábitos y los errores*´, fin de la cita."

El Presidente Raúl concluyó haciendo hincapié en la necesidad de preservar las buenas costumbres y tradiciones de la sociedad cubana, que son orgullo de esta, y en la necesidad de buscar soluciones de conjunto con el Gobierno para lograr los objetivos de la Revolución.

"النظام والانضباط والتطلب هي شروط لا بد منها من أجل تقدمنا في عملية تحديث النموذج الاقتصادي..."

أكد في خطاب اختتام أعمال الدورة العادية الأولى من جلسات الدور الثامن للجمعية الوطنية؛ رئيس جمهورية كوبا، راؤول كاسترو روز.

"يعلن عن نمو في إجمالي الناتج المحلي بنسبة ٢،٣ بالمائة، وهي نسبة تفوق ما تم تحقيقه في النصف الأول من العام الماضي بعُشرَين (٠،٢)، مع أنها بقيت دون النسبة المرجوّة ضمن الخطة. والواقع أن سيرورة إجمالي الناتج المحلي لا تلاحَظ بعد في اقتصاد العائلة الكوبية المتوسطة".

"في الوقت نفسه، ندعم بشكل حاسم إقامة تعاونيات زراعية-رعوية، التي من شأنها أن تساهم، إلى جانب التوسيع المتواصل لإطار العمل للحساب الخاص، في إعفاء الدولة من النشاطات الإنتاجية والخدماتية غير الأساسية وجعلنا نركّز على برنامج التنمية بعيد المدى".

هذه القضية بالذات سأخصص لها الجزء الأكبر من مداخلتي، كما سبق وذكرت لكم في الرابع والعشرين من فبراير الماضي في جلسة تشكيل الدور البرلماني الحالي، وهي مناسبة حظينا فيها بحضور الرفيق فيدل، الذي قال في هذا الشأن: *"المعركة الكبرى التي تفرض نفسها هي ضرورة خوض صراع حازم وبلا هوادة في وجه العادات السيئة والأخطاء"*.

مؤكداً على حفاظ المجتمع الكوبي على عاداته وتقاليده التي يفخربه والسعي مع الحكومة لتحقيق أهداف الثورة.



Colaboración científico-cultural / التعاون الثقافي والعلمي

Visita el Reino de Arabia Saudita Asesor Científico del Consejo de Estado

El Dr. Fidel Castro Diaz-Balart, Asesor Científico del Consejo de Estado de la República de Cuba, efectuó una visita de trabajo al Reino de Arabia Saudita, del 29 de marzo al 4 de abril de 2013.

Entre las actividades llevadas a cabo por el visitante se destacan sus encuentros con las autoridades y recorridos por las Ciudades Rey Abdulaziz para la Ciencia y la Tecnología (KACST), Rey Abdullah para la Energía Atómica y Renovable (KACARE), y las Universidades Rey Saud (KSU) y Rey Abdullah para la Ciencia y la Tecnología (KAUST); permitiéndole constatar el gran desarrollo y posibilidades en la esfera de la investigación científica en el Reino.

El también Vicepresidente de la Academia de Ciencias de Cuba, impartió la conferencia magistral *"El papel de la ciencia moderna y de las nuevas tecnologías en el desarrollo de la economía nacional: La experiencia cubana"* y presentó su más reciente libro editado en inglés *"Energía nuclear, peligro ambiental o solución para el siglo XXI"*.

Artistas plásticos cubanos visitan el Reino de Arabia Saudita

En el marco del Programa Ejecutivo para la Cooperación suscrito entre los dos países, y con el objetivo de participar en los preparativos de una exposición patrocinada por el Ministerio de Cultura e Información del Reino de Arabia Saudita bajo el título *"El Reino en los pinceles de los artistas del mundo"*, cinco artistas plásticos cubanos realizaron el 2 de febrero, una visita al Reino que se extendió por diez días, cumplimentando una invitación de este ministerio.

Durante su estancia en el país, los artistas visitaron lugares de interés y realizaron intercambios con creadores locales de la plástica, en los cuales se exhibieron obras que reflejan las culturas cubana y saudita; hecho que convirtió la visita en "una experiencia inolvidable", según expresaron los propios artistas.



Dr. Fidel Castro Diaz-Balart,
الدكتور/ فيدل كاسترو دياز- بالارت

المستشار العلمي لمجلس الدولة الكوبي يقوم بزيارة عمل إلى المملكة العربية السعودية

أجرى المستشار العلمي لمجلس الدولة الكوبي، الدكتور فيدل كاسترو دياز- بالارت، زيارة عمل للمملكة العربية السعودية خلال الفترة الممتدة من ٢٩ مارس إلى ٤ أبريل ٢٠١٣.

من بين النشاطات التي قام بها الزائر يأتي عقده لقاءات مع عدة مسؤولين في المملكة، وتجوّله في مؤسسات شملت مدينة الملك عبدالعزيز للعلوم والتكنولوجيا ومدينة الملك عبدالله للطاقة الذرية والطاقة المتجددة وجامعتي الملك سعود والملك عبدالله للعلوم والتكنولوجيا، حيث اطلع على الإمكانات العلمية والتطور الهائل في مجال البحث العلمي بالمملكة.

كما ألقى كاسترو دياز- بالارت وهو أيضاً نائب رئيس أكاديمية العلوم الكوبية، محاضرة عنوانها "دور العلم الحديث والتكنولوجيات الجديدة في تنمية الاقتصاد الوطني: التجربة الكوبية"، وقدّم آخر كتبه باللغة الإنجليزية "الطاقة النووية، مخاطر بيئية أم حل القرن الحادي والعشرين".

فنانون تشكيليون كوبيين يزورون المملكة

برعاية من وزارة الثقافة والإعلام في المملكة العربية السعودية وفي إطار "البرنامج التنفيذي للتعاون" بين البلدين، أجرى خمسة فنانين تشكيليين كوبيين زيارة للمملكة في الثاني من فبراير استمرت عشرة أيام، وذلك بهدف المشاركة في التحضير لمعرض عن المملكة تعدّه هذه الوزارة بعنوان "المملكة بريشة فناني العالم".

وخلال تواجدهم في البلاد، تمكن الفنانون من زيارة بعض الأماكن الهامة في المملكة، وعقدوا لقاءات مع فنانين محليين عرضوا خلالها أعمالاً تعكس الثقافة الكوبية والسعودية، مما جعل الزيارة "تجربة لا تُنسى"، حسب تعبير الفنانين أنفسهم.

Actividades de la Embajada / أنشطة السفارة

Participación del Reino en la Feria Internacional del Libro 2013

مشاركة المملكة في المعرض الدولي للكتاب، كوبا 2013



Inauguración del stand de Arabia Saudita
افتتاح الجناح السعودي في المعرض

Por primera vez, el Reino de Arabia Saudita participó este año 2013 en la "Feria Internacional del Libro", que se celebra en el mes de febrero de cada año en la capital cubana.

El pabellón del Reino de Arabia Saudita fue inaugurado el día 14 del mes de febrero y la apertura oficial estuvo a cargo del Embajador del Reino en La Habana, Excmo. Sr. Saeed Hassan Aljomae, y por la parte cubana el Sr. Geobert Guilbert Pardo, representante del Ministerio de Cultura. Asistieron al acto los excelentísimos embajadores de los Estados árabes acreditados en Cuba y representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Cuba, así como el Director General del Complejo Internacional del Ministerio de Educación Superior de Arabia Saudita, Dr. Salim Mohammed Al-Malik

A pesar de ser esta la primera ocasión en que el Reino de Arabia Saudita toma parte en tan importante evento; obtuvo, sin embargo, el premio al "Mejor Pabellón Internacional", galardón que fue recibido por el embajador del Reino de manos del vicepresidente de la Feria del Libro, Cuba 2013, Sr. Juan Ruz, en medio de una multitudinaria asistencia de los interesados en el acontecer cultural.

En esta edición de la Feria participaron expositores de 31 países, e incluyó una muestra expositiva de más de 40 mil ejemplares de libros impresos en Cuba. El número de escritores, profesionales y artistas que participaron en este evento ascendió a más de setecientos procedentes de cuarenta países.

شاركت المملكة العربية السعودية هذه السنة، وللمرة الأولى، في "المعرض الدولي للكتاب" الذي يقام في العاصمة الكوبية هافانا في شهر فبراير من كل عام.

قام بافتتاح جناح المملكة في الرابع عشر من فبراير كل من سفير خادم الحرمين الشريفين لدى هافانا، سعادة الأستاذ/ سعيد حسن الجميع؛ والسيد/ خيوبيرت غيبيرت باردو، ممثلاً وزارة الثقافة الكوبية، وذلك في احتفال شارك فيه أصحاب السعادة سفراء الدول العربية المعتمدون لدى كوبا وممثلون عن وزارة العلاقات الخارجية الكوبية ورئيس الوفد المشارك، الدكتور/ سالم محمد المالك، المشرف العام على المعارض.

ومع أن هذا هو أول حضور للمملكة في المعرض، فقد حصلت على جائزة "أفضل جناح دولي" مشارك. وفي احتفال اختتام أعماله، تسلّم سفير المملكة هذه الجائزة من أيدي نائب رئيس المعرض، السيد/ خوان روز، وسط حضور حاشد من جانب أصحاب الاهتمام بالشأن الثقافي.

شارك في هذا المعرض عارضون من ٣١ بلداً، وشملت عروضه أكثر من أربعة ملايين نسخة من الكتب الصادرة عن دور النشر الكوبية. أما عدد الكتاب والمهنيين والفنانين الذين شاركوا فيه فتجاوز السبعمائة من أربعين بلداً.



Stand de Arabia Saudita
الجناح السعودي في المعرض

Actividades de la Embajada / أنشطة السفارة



Participación de Arabia Saudita en la actividad anual del 1ero de Mayo, auspiciada por la República de Cuba con motivo del Día Internacional de los Trabajadores. En la imagen, de izquierda a derecha, los embajadores de Arabia Saudita, Qatar y Kuwait

مشاركة المملكة العربية السعودية في الاحتفال السنوي الذي تقيمه جمهورية كوبا بمناسبة عيد العمال العالمي والذي يوافق اليوم الأول من شهر مايو. ويبدو في الصورة من اليسار إلى اليمين سفراء كل من المملكة وقطر والكويت



Participación de Arabia Saudita en la actividad anual organizada por el Instituto Cubano de Amistad con los Pueblos (ICAP), en la imagen, de izquierda a derecha, los embajadores de Arabia Saudita, Japón, Malasia y Kuwait

مشاركة المملكة العربية السعودية في الاحتفال السنوي الذي يقيمه المعهد الكوبي للصداقة مع الشعوب (ICAP). ويبدو في الصورة من اليسار إلى اليمين سفراء كل من السعودية واليابان وماليزيا والكويت



Los embajadores de Arabia Saudita, Excmo. Sr. Hassan Saeed Aljomae, y de Kuwait, Excmo. Sr. Bader Alawadi, asisten a la oración del "Aid al-Fitr", junto a la comunidad islámica de Cuba

سفير المملكة سعادة الأستاذ / سعيد حسن الجميع وسفير الكويت السيد/ بدر العوضي، يؤديان صلاة عيد الفطر المبارك إلى جانب الجالية الإسلامية في كوبا

Actividades de la Embajada / أنشطة السفارة

Grupo Saudita de Artes Folclóricas en La Habana
فرقة الفنون الشعبية السعودية في هافانا



Por un motivo singular y con una presencia sublime, el Grupo Saudita de Artes Folclóricas participó entre el 23 y el 27 de febrero de 2013, con varias actuaciones folclóricas, en las actividades realizadas en ocasión de la inauguración de la nueva sede permanente de la Embajada del Reino de Arabia Saudita en La Habana.

En conferencia de prensa, el Embajador Excmo. Sr. Saeed Hassan Aljomae expresó: "Desde que llegué a Cuba, me he sentido como en un país hermano, y no como un extraño. Nos parecemos en muchas cosas, en nuestros rasgos y en algunas tradiciones"; y subrayó la importancia de la comunicación cultural entre las dos naciones. "Esta iniciativa no es más que una muestra del sincero deseo del Reino de darle al público cubano la oportunidad de conocer una de las manifestaciones de nuestra cultura", agregó.

En coordinación con el Ministerio de Cultura y la Oficina del Historiador de la Ciudad, el Sr. Eusebio Leal, se elaboró un programa que permitió a la agrupación actuar en diferentes escenarios de la capital cubana; de manera que se realizaron dos primeras presentaciones en la Plaza Vieja, de La Habana Vieja, y en el Complejo Morro-Cabaña, como parte de la 22 Feria Internacional del Libro Cuba 2013; y una tercera en la Calle de Madera de la Plaza de Armas.

La agrupación folclórica se presentó también en el escenario del capitalino teatro Mella, donde brindó una gala especial, así como en la Unión Árabe de Cuba, sede donde culminaron sus actuaciones.

Como parte de las actividades por la inauguración de la nueva sede diplomática, el Grupo Saudita de Artes Folclóricas ofreció una presentación especial en el Hotel Nacional de Cuba, donde además se realizó una exposición de obras de artistas de la plástica saudita y otras en cuya realización participaron pintores cubanos.

El Grupo Saudita de Artes Folclóricas estuvo representado por 23 hombres —una pequeña parte de la agrupación original—, todos son artistas profesionales y ofrecieron el ardah, la danza de las espadas, el azzawi, entre otras manifestaciones artísticas muy famosas en todo el Reino.

Entre las actuaciones más importantes de esta agrupación en el escenario internacional, se destacan sus presentaciones en la República Popular China, en el marco de los Juegos Olímpicos de Beijing 2008; en el museo del Louvre, Paris, Francia; y en la ciudad de Pilos, en Grecia, junto a otros 25 países, en el Festival de la entrega de la Llama Olímpica, con actuaciones muy apreciadas siempre por el público.

في مناسبة فريدة وبحضور متميّز، شاركت "فرقة الفنون الشعبية السعودية" خلال الفترة الممتدة بين ٢٣ و٢٧ فبراير ٢٠١٣ في النشاطات التي رافقت افتتاح المقر الدائم الجديد لسفارة المملكة العربية السعودية، فقدّمت خلالها عروضاً من الموروث الشعبي السعودي.

في مؤتمر صحفي عقده في هافانا، قال سفير المملكة العربية السعودية، سعادة السيد/ سعيد حسن الجميع: "منذ وصولي إلى كوبا، وأنا أشعر بأنني في بلد شقيق؛ لم أشعر بالغربة، فنحن نتشابه في كل شيء تقريباً، بملامحنا وبعض تقاليدنا"؛ مؤكداً على أهمية التواصل الثقافي بين البلدين، "وما هذه التجربة إلا دليل على رغبة المملكة الصادقة في إتاحة الفرصة أمام الجمهور الكوبي للتعرف على جانب من ثقافتنا".

بالتنسيق مع وزارة الثقافة الكوبية ومع مكتب مؤرخ المدينة، السيد/ إيوسيبيو ليال، تم إعداد برنامج سمح للفرقة بتقديم عروضها في أماكن مختلفة من العاصمة هافانا؛ فكان العرضان الأولان في الساحة القديمة، في هافانا القديمة؛ وفي مجمّع "مورّو- كابانيا"، وذلك كجزء من "معرض الكتاب الدولي الثاني والعشرين، كوبا ٢٠١٣"، الذي تزامن فتح أبوابه مع افتتاح السفارة السعودية؛ والثالث في شارع الخشب في ساحة "دي آرماس".

وقدمت الفرقة عرضاً خاصاً في مسرح "ميجا" في العاصمة، واختتمت عروضها في مقر الاتحاد العربي في كوبا.

وكجزء من نشاطات افتتاح المقر الدبلوماسي الجديد، قدمت الفرقة عرضاً خاصاً في فندق "ناسيونال"، حيث أقيم أيضاً معرض لوحات عن المملكة لعدد من الفنانين التشكيليين السعوديين، وأخرى شارك في إنجازها رسّامون كوبيون.

وتكونت "فرقة الفنون الشعبية السعودية" من ٢٣ رجلاً –وهو جزء يسير من الفرقة الأصلية– وجميعهم فنانون محترفون، ممن قدموا عروضاً من "العرضة السعودية" و"رقصة السيف" و"العزاوي" وغيرها من المظاهر الفنية الشهيرة جداً في كل أنحاء المملكة.

يذكر أن هذه الفرقة سبق لها أن قدّمت عروضاً في بلدان مثل جمهورية الصين الشعبية في إطار الألعاب الأولمبية "بيجينغ ٢٠٠٨"؛ وفي متحف اللوفري في باريس، فرنسا؛ وفي مدينة بيلوس اليونانية، وذلك إلى جانب ٢٥ بلداً في مهرجان نقل الشعلة الأولمبية، ولقي أداؤها دائماً ترحيباً من الجمهور.

Viajando por el Reino / في ربوع المملكة

Región de Riad / منطقة الرياض



Torre Al-Mamlaka en Riad / برج المملكة في الرياض

Es una de las divisiones administrativas del Reino de Arabia Saudita. Su capital es la ciudad de Riad, que es, al mismo tiempo, la capital del país. Está ubicada en el centro del Reino y es considerada la segunda ciudad más grande por su extensión después de la Región Oriental, y la segunda también por el número de habitantes después de la región de La Meca.

Se caracteriza por ser el punto de partida del proceso de la unificación del país, la sede del gobierno y la administración y el mayor centro urbano y de civilización en el Reino.

Las particularidades de esta región recaen en dos de los ejes fundamentales en que se basa la creación y desarrollo del Estado: el político y de construcción del Estado y el de las ciencias y la divulgación del Islam.

Entre los centros arqueológicos y lugares históricos que mayor cantidad de visitantes atraen se destacan los Palacios de Masmak, de Gobernación, Murabbah, Afif y Shamsiyyah; así como el Barrio de Tarif y la Torre de Manfouha.

Dispone de un vertiginoso desarrollo en el sector educacional, donde acoge las más importantes universidades y facultades, estatales y privadas.

Además de las instalaciones educacionales, sanitarias, sociales, de comunicación y transportes de diferentes tipos; la región de Riad dio impulso en el último cuarto de siglo a un acelerado proceso constructivo en las disímiles ciudades circundantes, acompañado de ambiciosos planes para obras municipales relacionadas con la ampliación, mejoramiento y perfeccionamiento de viales, puentes, alumbrados, parques, jardines infantiles, complejos comerciales, entre otros.

هي إحدى المناطق الإدارية بالمملكة العربية السعودية ومقر إمارتها مدينة الرياض، عاصمة المملكة العربية السعودية. تقع في قلب المملكة العربية السعودية، وتعتبر ثاني أكبر منطقة من حيث المساحة بعد المنطقة الشرقية، وترتيبها الثاني من حيث عدد السكان بعد منطقة مكة المكرمة.

تتميز بكونها منطلق توحيد البلاد ومقر الحكم والإدارة وأكبر مراكز البلاد والحضارة.

ظهرت خصوصية هذه المنطقة في محورين أساسيين من محاور بناء الدولة وتأسيسها، وهما: المحور السياسي وبناء الدولة ومحور العلم والدعوة.

ومن الآثار والأماكن التاريخية التي يجوبها الزائر يأتي قصر المصمك وقصر الحكم وقصر المربع وقصر عفيف وقصر الشمسية وحي طريف وبرج منفوحة).

لها من التعليم نصيب وافر، فلديها أكبر الجامعات الحكومية والكليات الخاصة بالإضافة إلى الكليات والمعاهد الحكومية.

بدأ التطور العمراني في هذه المنطقة يأخذ منعطفاً جديداً خلال ربع القرن الأخير؛ فقد انطلقت حركة التعمير السريعة في أنحاء المنطقة والمدن المحيطة بها بصورة مذهلة، ترافقت مع خطط ضخمة لإضافة مختلف المشاريع البلدية من الطرق والجسور والتقاطعات الحديثة والانارة والحدائق والمتنزهات وملاعب الأطفال والأشكال الجمالية والأسواق العامة والمراكز التجارية والمسالخ الصحية وغيرها.



Torre Al-Faisaliah en Riad / برج الفيصلية في الرياض

Viajando por el Reino / في ربوع المملكة

La Meca y su ampliación / مكة المكرمة وتوسعتها



Recinto Sagrado de la Meca / الحرم المكي الشريف

Por ser el lugar de aterrizaje de la divina inspiración y tierra de la misión mahometana, hemos escogido, para este primer número de nuestro boletín, a la ciudad de La Meca como primera escala en nuestro recorrido por el Reino.

La Meca (en árabe Makkah al-Mukarrama), es la principal ciudad de la región del Hidjaz, y una de las más importantes de la península de Arabia. Está situada al oeste de la península y cuenta con 1.700.000 habitantes (censo de 2007). Localizada en un estrecho valle, a 277 metros sobre el nivel del mar, se ubica a 80 km del mar Rojo.

Ciudad natal del Profeta Mahoma (la paz y las bendiciones sean con Él), es la más importante de todas las ciudades santas del Islam, visitada cada año por millones de peregrinos. Antes de que Mahoma predicara el Islam, ésta era ya para los paganos una ciudad santa, con varios lugares de importancia religiosa, entre ellos el más importante de todos: la Kaaba.

Para los musulmanes, el peregrinaje a La Meca es uno de los aspectos fundamentales de su fe, los denominados pilares del Islam.

Cada año, cerca de tres millones de peregrinos se dirigen durante el mes islámico de dul-hiyya a la Ciudad Santa para realizar el peregrinaje mayor o Hajj. Muchos más hacen la peregrinación menor o Umrah, que puede realizarse durante todo el año. Un cómputo aproximado de los musulmanes que visitan anualmente La Meca, alcanzaría los 13 millones de visitantes, sumando ambos peregrinajes, el mayor y el menor.

اخترنا للعدد الأول أن تكون مكّة المكرمة أول مدينة في المملكة تحط بها رحالنا؛ فهي مهبط الوحي وأرض الرسالة المحمديّة.

هي المدينة الرئيسية في منطقة الحجاز، ومن أهمها في شبه الجزيرة العربية. تقع غربي شبه الجزيرة في وادٍ ضيّق، على ارتفاع ٢٧٧ متراً فوق سطح البحر، وعلى مسافة ٨٠ كيلومتراً من البحر الأحمر. ويصل عدد سكانها إلى مليون و٧٠٠ ألف نسَمة (إحصاء ٢٠٠٧).

هي مسقط رأس النبي محمد (صلّى الله عليه وسلّم)، وأهم المدن الإسلامية المقدّسة، حيث يزورها ملايين الحجاج سنوياً.

قبل أن ينشر الرسول (عليه الصلاة والسلام) دعوته للإسلام، كانت هذه المدينة بالنسبة للوثنيين مدينة مقدسة أيضاً، وفيها العديد من الأماكن الدينية الهامّة.

كما هو معروف، الحج إلى مكّة هو أحد الأركان الخمسة للإسلام. وفي كل سنة يتوجه نحو ثلاثة ملايين مسلم إلى المدينة المقدسة من أجل أداء مناسك الحج خلال شهر ذو الحجة؛ ويقوم أضعاف هذا العدد بأداء مناسك العمرة، التي يمكن القيام بها طوال أيام السنة.

يقدَّر عدد المسلمين الذين يزورون مكة المكرّمة سنوياً بثلاثة عشر مليون زائر، لأداء مناسك الحج والعمرة.



La Kaaba / الكعبة

Viajando por el Reino / في ربوع المملكة

La Meca y su ampliación / مكة المكرمة وتوسعتها

Numerosas han sido las ampliaciones a las que se ha sometido el Sagrado Recinto de la Meca durante la próspera época saudita. El último de estos gigantescos procesos ha sido el inaugurado por el Custodio de los Dos Recintos Sagrados, el Rey Abdullah Bin Abdulaziz, en el mes de Ramadán pasado, siendo la mayor ampliación que dicha mezquita ha sufrido jamás, ya que este gran proyecto aumentó en más del doble la extensión anterior del Recinto, lo cual aumentará la capacidad de la misma de acoger a más de un millón 200 mil fieles. Además, la capacidad de la estación de Muzdalifa quintuplicó la anterior, que era de 28 mil peregrinos para alcanzar la cifra de 120 mil mediante el aumento de la plataforma de recepción de 3 superficies a 5, además de acondicionar el ambiente de las nuevas instalaciones.

La ampliación del Recinto de La Meca incluye las plazas del norte, la plataforma de recepción y la circunvalación, además del proyecto del "Rey Abdulaziz", la autopista del mismo nombre y los proyectos de trenes "Sentimientos Sagrados" y "Los Dos Recintos". Todas estas obras estás encaminadas a garantizar los servicios requeridos por los peregrinos y visitantes, además de desarrollar las instalaciones básicas del sector de la peregrinación; en especial el proyecto de ampliación del Recinto y la construcción de hoteles y torres residenciales; hecho que aumentará la capacidad de hospedaje a los peregrinos llegados a La Meca. De manera que la emisión del Decreto Real que aprueba el proyecto de ampliación ha sido paralela al aumento del número de peregrinos y fieles que los salones del Recinto Sagrado acogen en los momentos pico del año, sobretodo en el mes de Ramadán y en las ocasiones festivas y de peregrinación.

Dicha ampliación conllevará a la evacuación de todas las zonas circundantes al Recinto Sagrado en aras de facilitar el tráfico de los fieles y visitantes de la instalación, garantizarles comodidad y seguridad, además de mejorar y embellecer el medio urbano de manera que concuerde con el desarrollo arquitectónico de la época, tomando en cuenta el carácter espiritual y sagrado del lugar.

El proyecto incluirá la estructuración de la moderna red vial propia de los vehículos de transporte, independientes de los pasajes peatonales, túneles para transeúntes provistos de escaleras eléctricas con todos los parámetros de protección y seguridad necesarios en medio de un sistema integral de servicios que ayudará a facilitar el tráfico y traslado desde y hacia las plazas del Norte y del Oeste, lejos del tumulto vehicular, hecho que permitirá disponer de nuevos y amplios recintos de rezos.

Por las instalaciones y servicios dispuestos, esta ampliación será capaz de satisfacer todas las necesidades requeridas por los visitantes, tales como el agua potable, modernos sistemas para el tratamiento de los desechos y otros para la vigilancia y la seguridad, además del sombreo de las plazas del Norte.

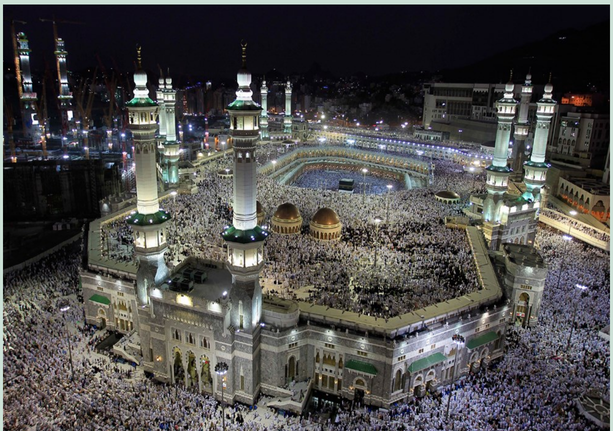
El reloj de la Sagrada Ciudad de La Meca ha sido diseñado al estilo islámico, respetando los más estrictos requisitos de seguridad. Con un peso total de 36 mil toneladas, el reloj de La Meca alumbrará con sus luces algunas ocasiones islámicas, como los días iniciales de los meses de Hijri y los días festivos mediante 16 paquetes ópticos verticales especiales de más de 10 Kw. Podrá ser divisado y distinguirse la hora en el desde una distancia de 17 kilómetros de la torre por la noche, cuando el alumbrado del mismo es de color blanco y verde, y desde una distancia que oscila entre 11 y 12 kilómetros por el día, cuando este alumbrado sea de color blanco. Ha sido diseñado con una óptica nocturna y fosforescente considerada la mejor del mundo hasta el momento.

شهد الحرم المكي الشريف العديد من التوسعات العملاقة في العهد السعودي الزاهر كان آخرها التوسعة العملاقة التي دشنها خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز في رمضان الماضي وأنها أكبر توسعة على مر التاريخ في توسعات المسجد الحرام، حيث أضافت ضعفي المساحة السابقة للحرم المكي وساحاته في هذا المشروع العظيم، إذ سترتفع الطاقة الاستيعابية إلى ما يزيد على ١،٢ مليون مصل، كما ارتفعت الطاقة الاستيعابية لمشعر المسعى لخمسة أضعاف الطاقة القديمة من ٢٨ ألف ساع في الساعة إلى نحو ١٢٠ ألف، وتحول المسعى من ثلاث مسطحات إلى خمس مسطحات مع تكييف المسعى الجديد،

وتشمل توسعة الحرم المكي الشريف والمتمثلة في الساحات الشمالية والمسعى والمطاف, وأيضا مشروع وقف الملك عبدالعزيز وطريق الملك عبدالعزيز ومشروع قطار المشاعر المقدسة وقطار الحرمين، وهذه المشاريع تصف في خدمة الحجاج والمعتمرين والزوار وتطوير المرافق والبنى الأساسية لقطاع الحج والعمرة، ولا سيما مشروع توسعة الحرم وإنشاء الفنادق والأبراج السكنية، ما يرفع الطاقة الاستيعابية من المعتمرين والحجاج القادمين لمكة، حيث جاءت الموافقة السامية على مشروع التوسعة لتواكب الازدياد في أعداد الحجاج والمعتمرين والمصلين في جنبات المسجد الحرام في أوقات الذروة من العام وخصوصا في رمضان والأعياد وموسم الحج.

وستؤدي التوسعة إلى تفريغ المناطق المحيطة بالمسجد الحرام لتسهيل حركة المصلين وقاصدي بيت الله الحرام ومنح مزيد من الراحة والطمأنينة للمصلين، إضافة إلى تحسين وتجميل البيئة العمرانية بالشكل الذي يواكب التطور العمراني في هذا العصر من الأخذ بالحسبان روحانية وقدسية المكان، وسيضم المشروع هيكلة إنشاء شبكة طرق حديثة مخصصة لمركبات النقل منفصلة تماما عن ممرات المشاة وأنفاق داخلية مخصصة للمشاة مزودة بسلالم كهربائية تتوافر فيها جميع معايير الأمن والسلامة وسط منظومة متكاملة من الخدمات التي تساعد على سهولة الحركة والانتقال من الساحات الشمالية والغربية وإليها بعيدا عن الحركة، المرورية بما يوفر مصليات جديدة واسعة. وتلبي التوسعة جميع الاحتياجات والتجهيزات والخدمات التي يطلبها الزائر مثل مياه الشرب المبردة والأنظمة الحديثة للتخلص من النفايات وأنظمة المراقبة الأمنية، إلى جانب تظليل الساحات الشمالية.

يشار إلى أن ساعة مكة المكرمة مصممة على الطراز الإسلامي طبقا لأدق معايير السلامة، ويبلغ الوزن الإجمالي لساعة مكة ٣٦ ألف طن. وستضيء ساعة مكة المكرمة في بعض المناسبات الإسلامية كدخول الأشهر الهجرية والأعياد من خلال ١٦ حزمة ضوئية عمودية خاصة تصل إلى ما يزيد على ١٠ كيلو واط، ويمكن مشاهدة الساعة ومعرفة التوقيت من مسافة ١٧ كيلو مترا من البرج في الليل عندما تكون إضاءة الساعة بيضاء وخضراء، فيما يمكن مشاهدة الساعة من مسافة ١١ إلى ١٢ كيلو مترا خلال النهار عندما يكون لون الساعة ابيض، وصممت الساعة لتكون مرئية حتى في الليل من مسافات بعيدة وفي مختلف الأحوال الجوية، أيضا إضاءة ليلية وفسفورية وهي الأفضل في العالم حتى الآن.



El Recinto Sagrado de la Meca de noche
الحرم المكي الشريف في الليل

El deporte en Arabia Saudita / الرياضة في المملكة



La Dirección General de Atención a la Juventud está presidida por Su Alteza, el Príncipe Nawaf Ben Faisal Ben Fahd y es el organismo encargado de organizar los eventos deportivos, culturales y sociales en el Reino de Arabia Saudita, agrupando a todas las federaciones deportivas en el país.

A partir de la comprensión del importante papel que los jóvenes desempeñan en la construcción y el desarrollo de la Patria, el sector del deporte y la juventud en el Reino ha recibido una considerable atención, ya que el Estado ha mostrado una gran preocupación para con las nuevas generaciones sauditas, por lo cual procedió a edificar campos e instalaciones deportivos, detectar los talentos y asesorarse de las experiencias mundiales para desarrollar el movimiento deportivo y juvenil en el país.

Entre las metas de la Dirección General de Atención a la Juventud en el Reino de Arabia Saudita se encuentra la de organizar la capacidad de los jóvenes, desarrollar sus talentos, divulgar los eventos deportivos juveniles a lo largo y ancho del Reino, perfeccionar los ranking y alcanzar la supremacía en las competencias.

La Dirección General de Atención a la Juventud es la encargada de organizar las competencias a los niveles nacional y mundial de todos las modalidades del deporte, como el fútbol, baloncesto, voleibol, balonmano, tenis, tenis de mesa, atletismo, ciclismo y natación.

الرئاسة العامة لرعاية الشباب هي الجهة المسئولة عن تنظيم المسابقات الرياضية والثقافية والاجتماعية في المملكة العربية السعودية، وتحت مظلتها جميع الاتحادات الرياضية في المملكة العربية السعودية ويترأسها صاحب السمو الملكي الأمير نواف بن فيصل بن فهد.

انطلاقاً من الإدراك الواعي لحجم الدور الذي يلعبه الشباب في بناء وتنمية الوطن، حظي قطاع الرياضة والشباب في المملكة بنصيب وافر من الرعاية والاهتمام، حيث أولت الدولة رعاية كبيرة للشباب السعودي رياضياً واجتماعياً وثقافياً، فشيدت المنشآت الرياضية والملاعب، واستُقطبت الكفاءات والخبرات العالمية لتطوير الحركة الرياضية والشبابية في البلاد.

وكان من أهداف رعاية الشباب في المملكة العربية السعودية تنظيم طاقات الشباب وتنمية مواهبهم ونشر الأنشطة الرياضية بينهم في مختلف أنحاء المملكة والارتقاء بمراتب البطولة والتفوق في ميادين الرياضة.

والرئاسة العامة لرعاية الشباب هي المسؤولة عن تنظيم المسابقات على المستوى المحلي والعالمي لجميع أنواع الرياضة ككرة القدم والسلة والطائرة واليد والتنس والطاولة وألعاب القوى والدرّاجات والسباحة.

El deporte en Arabia Saudita / الرياضة في المملكة

La Federación Árabe Saudita de Fútbol (FASF) es la institución rectora del deporte del fútbol en el Reino y supervisora principal de las selecciones nacionales y de los clubes sauditas de excelencia y de primer orden.

La FASF se fundó el año 1956 y se integró, casi de inmediato, tanto a la Federación de Fútbol de Asia como a la Federación Internacional de Fútbol (FIFA). Es presidida actualmente por el Licenciado Ahmed Ben Eid Al-Harbi, y la integran 13 Comisiones.

Gracias a los logros alcanzados por la primera selección saudita, la FASF es considerada una de las más prestigiosas federaciones de fútbol en el continente asiático.

La FASF conquistó la Copa de Asia en tres ocasiones: 1984, 1988 y 1996, ya que no dejó de participar en las competencias desde 1984; mientras que perdió en los juegos de 1996 y 2000. Además, en la Copa del Golfo, ideadas originalmente por Su Alteza Real, el Príncipe Khalid Al-Faisal, quien a la sazón atendía la juventud, conquistó dicho campeonato en tres oportunidades.

Con respecto a la Selección Saudita, se cuenta entre sus logros el de llegar, por cuatro veces consecutivas, a las finales de la Copa Mundial: 1994 (Estados Unidos); 1998 (Mundial de Francia); 2002 (Surcorea y Japón) y en 2006 (Mundial de Alemania).

A nivel de los grupos por edades, la Selección Juvenil de Arabia Saudita alcanzó el campeonato mundial de 1989, en las competencias realizadas en Escocia, siendo la primera en lograr dicha primacía entre los países asiáticos.

En relación con los Juegos Olímpicos de verano, el Reino de Arabia Saudita compitió en ocho de ellos. El atleta saudita Hadi Souan obtuvo la primera medalla de plata en estos juegos universales realizados en Sidney en el año 2000; mientras, en estas mismas competencias, pero en la carrera de caballos, su compatriota Khalid Al-Eid conquistó la de bronce. En esta misma modalidad, en las Olimpiadas de 2012, realizadas en Londres, el Príncipe Meteeb Ben Abdullah, Ramzi Duhami, Kamal Bahamdan y Abdullah Sharbatly, ganaron la medalla de bronce.

الاتحاد السعودي العربي لكرة القدم هو الجهة الراعية لرياضة كرة القدم في المملكة العربية السعودية والمسئول الأول عن المنتخبات الوطنية وعن الأندية السعودية في الدرجة الممتازة والدرجات الأخرى.

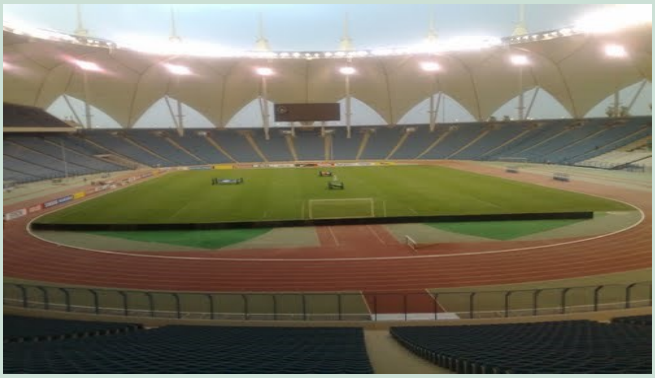
تأسس الاتحاد السعودي لكرة القدم عام ١٩٥٦؛ وفي نفس السنة انضم إلى الاتحاد الآسيوي لكرة القدم وإلى الاتحاد الدولي لكرة القدم (فيفا). ويترأس الاتحاد السعودي حاليا الأستاذ أحمد بن عيد الحربي. ويندرج تحت مظلة الاتحاد السعودي لكرة القدم ١٣ لجنة.

يعتبر الاتحاد السعودي لكرة القدم من أشهر الاتحادات في القارة الآسيوية على مستوى كرة القدم، وذلك بالنظر إلى الإنجازات التي حققها المنتخب السعودي الأول. وقد حصل على كأس آسيا ثلاث مرات، كان أولها في سنة ١٩٨٤، ومن ثم سنة ١٩٨٨ وأخيراً سنة ١٩٩٦، حيث أنه لم يغب عن المباريات النهائية من سنة ١٩٨٤، وخسر نهائي ١٩٩٢، ٢٠٠٠، وحصل أيضاً على كأس الخليج ثلاث مرات، وكان كأس الخليج فكرة صاحب السمو الملكي الأمير خالد الفيصل عندما كان يعمل في رعاية الشباب آنذاك.

إذا نظرنا إلى إنجازات المنتخب السعودي، نجد أنه قد وصل إلى نهائيات كأس العالم أربع مرات متتالية، وذلك ابتداء من سنة ١٩٩٤ في الولايات المتحدة، ومن ثم مونديال ١٩٩٨ في فرنسا، وسنة ٢٠٠٢ في كوريا واليابان، وأخيراً مونديال ألمانيا عام ٢٠٠٦.

وعلى مستوى الفئات السنية، فقد حصل المنتخب السعودي للناشئين على بطولة كاس العالم سنة ١٩٨٩، المقامة في اسكتلندا، ويعد انجازاً كبيراً وهو الأول من نوعه على المستوى الآسيوي.

وفيما يتعلق بالألعاب الأولمبية، فقد نافست السعودية في ثماني العاب أولمبية صيفية، وقد حصل العداء السعودي هادي صوعان على أول ميدالية فضية في الألعاب الأولمبية التي أقيمت في سيدني سنة ٢٠٠٠، كما حصل خالد العيد على الميدالية البرونزية في ركوب الخيل في نفس الألعاب، وحصل الأمير متعب بن عبدالله ورمزي الدهامي وكمال باحمدان وعبدالله الشربتلي على الميدالية البرونزية في ركوب الخيل وذلك في أولمبياد لندن سنة ٢٠١٢.



Estadio Al-Malik Fahad / إستاد الملك فهد

De nuestro idioma / من لغتنا

¿Por qué es tan difícil leer en árabe? / أين تكمن الصعوبة البالغة في قراءة اللغة العربية؟



Desde hace mucho tiempo se sospechaba que en lo que se refiere al aprendizaje del árabe, aprender a leer en este idioma es particularmente difícil.

Un nuevo estudio arroja luces sobre la causa que podría explicar este fenómeno.

La investigación científica sugiere que esta dificultad podría deberse a la estructura del cerebro, que en un principio tiene problemas para separar las letras árabes.

Según un reportero de la BBC, algunos investigadores ya habían pensado que para los niños, aprender a leer en árabe era especialmente difícil, aunque no sabían por qué.

- **El cerebro**

Sin embargo, después de llevar a cabo investigaciones con estudiantes, los científicos consideran que el lado derecho del cerebro puede tener problemas para hacer frente a la complejidad de la escritura árabe.

Al igual que las personas que aprenden algo por primera vez, los estudiantes de árabe intentan utilizar ambos lados de sus cerebros.

Pero según los investigadores, el idioma árabe parece sobrecargar el lado derecho, lo que frena el aprendizaje hasta tanto el cerebro comienza a depender del hemisferio izquierdo.

El lado derecho del cerebro podría tener problemas ante la complejidad de la escritura árabe.

Los autores citaron el desafío particular de localizar el número y posición de los puntos que se colocan por encima o por debajo de muchas letras árabes.

Aprender a leer en otros idiomas parece ser más sencillo, señaló un investigador.

Esto parece aplicarse tanto al inglés, un idioma muy diferente al árabe y - lo más sorprendente - al hebreo, una lengua más cercana.

Los investigadores ahora esperan usar sus hallazgos para ayudar a los alumnos a aprender árabe.

Según los investigadores, debido a que a los niños puede tomarles más tiempo ponerse al día con la lectura del árabe, existe la posibilidad de que necesiten más atención de los maestros.



طالما ساد الاعتقاد بأن تعلم اللغة العربية وتعلم القراءة في هذه اللغة هو أمر صعب للغاية.

ثمة دراسة جديدة تُلقي الضوء على السبب الذي قد يفسر هذه الظاهرة.

يرجّح هذا البحث العلمي أن يكون مردّ هذه الصعوبة طبيعة بنية الدماغ، الذي يواجه مشكلات للوهلة الأولى في الفصل أو التمييز فيما بين الحروف العربية.

ووفقاً لتقرير أوردته هيئة الإذاعة البريطانية فإن بعض الباحثين قد ظنوا في السابق بأن تعلّم اللغة العربية بالنسبة للأطفال هو على درجة خاصة من الصعوبة، مع أنهم لم يكونوا على دراية للسبب في ذلك.

- **الدماغ**

لكن، وبعد إجراء تجارب على بعض الطلاب، يرى العلماء أنه ربما كان الجانب الأيمن من الدماغ يواجه مشكلات في تعامله مع تعقيدات الكتابة العربية.

وكما هو حال كل الأشخاص الذين يتعلون شيئاً للمرة الأولى، فإن طلاب اللغة العربية يحاولون استخدام كلا جانبي أدمغتهم.

ولكن الباحثين يرون أن اللغة العربية، على ما يبدو، تكثر من إثقالها على الجانب الأيمن، الأمر الذي يحدّ من عملية التعلم إلى أن يبدأ الدماغ يعتمد على نصفه الأيسر.

ويمكن للجانب الأيمن من الدماغ أن يواجه مشكلات أمام تعقيدات الكتابة العربية.

وأشار المؤلفون إلى تحدٍ خاص يكمن في تحديد عدد النقاط التي توضع فوق أو تحت العديد من الحروف العربية ومواقعها.

وقال أحد القائمين على الدراسة أن تعلم القراءة بلغات أخرى يبدو أمرا أسهل.

ويبدو أن هذا ينطبق سواء على اللغة الإنجليزية، وهي لغة مختلفة تماماً عن اللغة العربية، أو على اللغة العبرية، وهي لغة أقرب إليها، مما يثير أكبر غرابة.

ويأمل الباحثون الآن استخدام النتائج المتمخضة عن هذه الدراسة في مساعدة الطلاب على تعلم اللغة العربية.

واستناداً للباحثين، فإنه انطلاقاً من احتمال حاجة الأطفال لوقت أطول من أجل تعلم القراءة باللغة العربية، فإنهم يحتاجون أيضاً لاهتمام أكبر من قبل المعلمين.

Información general sobre el Reino de Arabia Saudita

نبذة عن المملكة العربية السعودية



Fundación
El día 5 de Shawwal del año 1319 de la Hégira (17 de enero de 1902), el Rey Abdelaziz Bin Saud llegó a Riad con la intención de recuperar sus glorias y las propiedades de sus antecesores. De allí partió en una larga marcha de continua lucha, hasta que logró la unificación del país. El decreto real que unificó las diferentes regiones del Estado, convirtiendo a éste en el Reino de Arabia Saudita, fue emitido el 21 de Jumada II de 1351 (23 de septiembre de 1932), fecha que devino posteriormente el día de la Fiesta Nacional.

التأسيس

في اليوم الخامس من شهر شوال الموافق ١٣١٩هـ الموافق ١٧ يناير ١٩٠٢ هو خامس أيام عيد الفطر المبارك والذي قدم فيه الملك عبدالعزيز إلى الرياض ليستعيد أمجاده وملك أبائه, ومن الرياض انطلق في مشوار طويل من الكفاح المتواصل حتى تم توحيد البلاد وقد صدر المرسوم الملكي بتوحيد مقاطعات الدولة التي تحولت بمقتضى هذا المرسوم إلى المملكة العربية السعودية في ٢١ جمادي الثانية ١٣٥١ هجري (٢٣ سبتمبر ١٩٣٢ ميلادي) وهو التاريخ الذي أصبح في ما بعد اليوم الوطني للمملكة.

Población: 29 millones 195 mil 895 habitantes, según el censo realizado en 2012.

Superficie: Se estima en alrededor de 2.149.690 kilómetros cuadrados.

Clima: Debido a su extensa área territorial, el clima del Reino de Arabia Saudita se caracteriza por la presencia de diferentes ecoregiones. (Sin embargo, por lo general, las temperaturas en el Reino son muy altas en el verano y muy bajas en el invierno).

السكان: عدد سكانها ٢٩،١٩٥،٨٩٥ مليون نسمة (حسب إحصاء ٢٠١٢).
المساحة: تقدر مساحتها بـ ٢،١٤٩،٦٩٠ كم².
المناخ: يتنوع المناخ في السعودية من منطقة إلى أخرى نظراً لامتداد مساحاتها على درجات عرض متباعدة إلى أن الملاحظ على مناخ المملكة بصفة عامة (شديد الحرارة صيفًا، وشديد البرودة شتاء).



Geografía

El país ocupa la mayor parte de la península Arábiga. Entre las particularidades de su superficie se destacan:

- Estrecha sabana costera llamada "Tohama".
- Sierra de Seruat (Hidjaz) en el oeste, que se extiende a lo largo del país de norte a sur.
- Alturas de Najad: extensas alturas rocosas ubicadas al este de las montañas de Hidjaz, cuyas elevaciones alcanzan entre 320 y 1200 metros sobre el nivel del mar.
- Desiertos de arena: Se destacan entre ellos Rub Al-Khali al sur, Gran Banco, al norte, que están unidos por una franja de pequeños bancos de arena llamados "Desierto de Dahnaa".
- Sabana Costera del este.
- Sierra Montañosa de Nashrati, en la región de Tabuk.

الجغرافيا

تقع المملكة العربية السعودية في القسم الأكبر من شبه الجزيرة العربية وابرز معالم السطح فيها ما يلي:

- سهل ساحلي ضيق يسمى تهامة.
- سلسلة جبال السروات (جبال الحجاز) في الغرب وتمتد على طول البلاد من الشمال إلى الجنوب.
- هضبة نجد: وهي هضبة صخرية واسعة تقع إلى الشرق من جبال الحجاز يتراوح ارتفاعها ما بين ٣٢٠م إلى ١٢٠٠م.
- صحاري رملية أهمها: الربع الخالي في الجنوب، والنفوذ الكبير في الشمال، ويصل بينهما شريط ضيق من النفوذ الرملية يسمى صحراء الدهناء.
- السهل الساحلي الشرقي.
- سلسلة جبال (النشرتي) في منطقة تبوك.

Información general sobre el Reino de Arabia Saudita

نبذة عن المملكة العربية السعودية

Ciudades más importantes

- **Riad:** Es la capital y sede del gobierno, ubicada en el centro del país.
- **Jedda:** Es la segunda ciudad más importante y se considera la capital económica del país y la puerta de acceso a los "Dos Recintos Sagrados".
- **Dammam:** Se ubica en la costa del Golfo Arábigo, y es la capital de la región Oriental y una de sus ciudades más importantes pues en ella se encuentra el principal puerto de la región, mirando hacia al Norte, el Oriente y el Sur. Es la principal ciudad industrial de Arabia Saudita.
- **La Meca:** Capital sagrada y (Kibla) de los musulmanes en sus rezos, ubicada en la región oeste.
- **Medina:** Ubicada en la región oeste, es la ciudad del profeta Mahoma, que alberga la mayoría de las mezquitas del Islam, como la de "Qabaa" y "Quiblatain".

أهم المدن

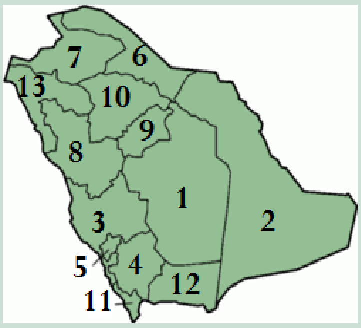
- الرياض: العاصمة ومقر الحكم وتقع في وسط المملكة.
- جدة: ثاني أكبر مدينة سعودية، وتعتبر العاصمة الاقتصادية، وبوابة الحرمين الشريفين.
- الدمام: تقع على ساحل الخليج العربي وهي عاصمة المنطقة الشرقية وأهم مدنها فهي الميناء الرئيسي في المنطقة نظراً لأهمية موقعها على ثلاث جهات من الخليج العربي ومن الشمال والشرق والجنوب. وتعتبر المدينة الصناعية الأولى للمملكة.
- مكة المكرمة: العاصمة المقدسة وقبلة المسلمين وتقع في الناحية الغربية من المملكة.
- المدينة المنورة: مدينة الرسول صلى الله عليه وسلم والتي تحتضن معظم المساجد الإسلامية كمسجد قباء ومسجد القبلتين وتقع أيضا غرب المملكة.

El Reino de Arabia Saudita está dividido en 13 provincias, llamadas "zonas administrativas" o "emiratos", que son:

تقسم المملكة العربية السعودية إلى ١٣ منطقة تسمى بـالمنطقة الإدارية أو الإمارة وهي:

1. **Riad.** Ciudad capital: Riad
2. **Zona Oriental.** Ciudad capital: Dammam.
3. **La Meca.** Ciudad capital: La Meca.
4. **Asir.** Ciudad capital: Abha.
5. **Baha.** Ciudad capital: Baha.
6. **Frontera del Norte.** Ciudad capital: Araar.
7. **Yauf.** Ciudad capital: Sekaka
8. **Medina.** Ciudad capital: Medina.
9. **Qasim.** Ciudad capital: Bridah.
10. **Haíl.** Ciudad capital: Haíl.
11. **Jizán.** Ciudad capital: Jizán.
12. **Najrán.** Ciudad capital: Najrán.
13. **Tabuk.** Ciudad capital: Tabuk.

١.منطقة الرياض ومقر الإمارة الرياض وهي العاصمة.
٢.المنطقة الشرقية ومقر الإمارة الدمام .
٣.منطقة مكة المكرمة ومقر الإمارة مكة المكرمة.
٤.منطقة عسير ومقر الإمارة ابها.
٥.منطقة الباحة ومقر الإمارة الباحة.
٦.منطقة الحدود الشمالية ومقر الإمارة عرعر.
٧.منطقة الجوف ومقر الإمارة سكاكا.
٨.منطقة المدينة المنورة ومقر الإمارة المدينة المنورة.
٩.منطقة القصيم ومقر الإمارة بريدة.
١٠.منطقة حائل ومقر الإمارة حائل .
١١.منطقة جازان ومقر الإمارة جازان .
١٢.منطقة نجران ومقر الإمارة نجران .
١٣.منطقة تبوك ومقر الإمارة تبوك.



La Foto del Número / صورة العدد



Meca al-Mukarramah / الحرم المكي الشريف

Embajada del Reino de Arabia Saudita en La Habana
Dirección: 5ta Avenida #4605 e/ 46 y 60.
Miramar, Playa.
Teléfonos: (+537) 214-45 90 /91/92
Fax: 214-45 87
E-mail: haemb@mofa.gov.sa

——————

سفارة المملكة العربية السعودية في هافانا
الشارع الخامس رقم ٤٦٠٥ بين شارعي ٤٦ و٦٠
حي ميرامار، بلدية بلايا، هافانا
أرقام الهواتف: ٢١٤٤٥٩٠/٩١/٩٢ (+٥٣٧)
رقم الفاكس:٢١٤٤٥٨٧
البريد الإلكتروني: haemb@mofa.gov.sa



En nuestro próximo número

- *Celebración de la Embajada del 83 Aniversario del Día Nacional del Reino*
- *Un paseo por la ciudad de Medina*
- *Y mucho más ...*

في العدد القادم

- احتفال السفارة باليوم الوطني الثالث والثمانون للمملكة
- رحلة في رحاب المدينة المنورة
- وأحداث أخرى ...

